

¹And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.²Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:³And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.⁴And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.⁵And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.⁶So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.⁷And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.⁸But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.⁹And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.¹⁰And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.¹¹And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy

¹ثُمَّ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ، فُثِمِ اصْعَدْ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ وَأَقُمْ هُنَاكَ، وَاصْنَعْ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي طَهَرَ لَكَ جِوِينَ هَرَبْتَ مِنْ وَجْهِ عَيْسُو أَخِيكَ.²فَقَالَ يَعْقُوبُ لِبَنِيهِ وَلِكُلِّ مَنْ كَانَ مَعَهُ، اغْرُلُوا الْإِلَهَةَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي بَيْنَكُمْ وَطَهِّرُوا وَأَبْدِلُوا ثِيَابَكُمْ.³وَلْتَقُمْ وَتَصْعَدْ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ، فَاصْنَعْ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي اسْتَجَابَ لِي فِي يَوْمِ صِيقَتِي وَكَانَ مَعِي فِي الطَّرِيقِ الَّذِي ذَهَبْتُ فِيهِ.⁴فَأَعْطُوا يَعْقُوبَ كُلَّ الْإِلَهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي فِي أَيْدِيهِمْ وَالْأَفْرَاطِ الَّتِي فِي أَدَانِهِمْ، فَطَمَرَهَا يَعْقُوبُ تَحْتَ الْبُطْمَةِ الَّتِي عِنْدَ شَكِيمَ.⁵ثُمَّ رَحَلُوا. وَكَانَ خَوْفُ اللَّهِ عَلَى الْمُدُنِ الَّتِي حَوْلَهُمْ، فَلَمْ يَسْعَوْا وَرَاءَ بَنِي يَعْقُوبَ.⁶فَأَتَى يَعْقُوبُ إِلَى لُوزَ الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَهِيَ بَيْتُ إِبِلَ هُوَ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ.⁷وَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا، وَدَعَا الْمَكَانَ إِبِلَ بَيْتِ إِبِلَ لِأَنَّهُ هُنَاكَ طَهَرَ لَهُ اللَّهُ جِوِينَ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ أَخِيهِ.⁸وَمَاتَتْ دَبُورَةُ مَرْصَعَةُ رَفِقَةٍ وَوُفِنَتْ تَحْتَ بَيْتِ إِبِلَ تَحْتَ الْبُطْمَةِ، فَدَعَا اسْمَهَا أَلُونُ بَاكُوتَ. وَطَهَرَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ أَيْضًا جِوِينَ جَاءَ مِنْ قَدَانِ أَرَامَ وَتَارَكَهُ.¹⁰وَقَالَ لَهُ اللَّهُ، اسْمُكَ يَعْقُوبُ. لَا يُدْعَى اسْمُكَ فِيمَا بَعْدَ يَعْقُوبَ، بَلْ يَكُونُ اسْمُكَ إِسْرَائِيلَ. فَدَعَا اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ.¹¹وَقَالَ لَهُ اللَّهُ، أَتَا اللَّهُ الْقَدِيرَ. أَتَمُرُ وَكَثُرَ. أُمَّةٌ وَجَمَاعَةٌ أُمَمٌ تَكُونُ مِنْكَ. وَمُلُوكٌ سَيَخْرُجُونَ مِنْ ضُلُوكَ.¹²وَالْأَرْضُ الَّتِي أُعْطِيتُ إِنْشَائِي وَإِسْحَاقَ لَكَ أُعْطِيهَا. وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أُعْطِي الْأَرْضَ.¹³ثُمَّ صَعِدَ اللَّهُ عَنْهُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ مَعَهُ،¹⁴فَتَنَصَّبَ يَعْقُوبَ عَمُودًا فِي الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ مَعَهُ، عَمُودًا مِنْ حَجَرٍ، وَسَكَبَ عَلَيْهِ سَكِيمًا، وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا،¹⁵وَدَعَا يَعْقُوبَ اسْمَ الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ اللَّهُ مَعَهُ بَيْتَ إِبِلَ.¹⁶ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ بَيْتِ إِبِلَ. وَلَمَّا كَانَ مَسَافَةً مِنَ الْأَرْضِ بَعْدَ حَتَّى يَأْتُوا إِلَى أَفْرَاتِهِ، وَلَدَتْ رَاجِيلُ وَتَعَسَّرَتْ وَلَدْتُهَا.¹⁷فَقَالَتِ الْقَائِلَةُ لَهَا، لَا تَحَافِي، لَأَنَّ هَذَا أَيْضًا ابْنٌ لَكَ.¹⁸وَكَانَ عِنْدَ خُرُوجِ نَفْسِهَا، لِأَنَّهَا مَاتَتْ أَنَّهَا دَعَتْ اسْمَهُ بِنْ أُونِي. وَأَمَّا أَبُوهُ فَدَعَاهُ يُونْيَامِينَ.¹⁹فَمَاتَتْ رَاجِيلُ وَوُفِنَتْ فِي طَرِيقِ أَفْرَاتِهِ الَّتِي هِيَ بَيْتُ لَحْمَ.²⁰فَتَنَصَّبَ يَعْقُوبَ عَمُودًا عَلَى قَبْرِهَا. وَهُوَ عَمُودُ قَبْرِ رَاجِيلَ إِلَى الْيَوْمِ.²¹ثُمَّ رَحَلَ إِسْرَائِيلُ وَتَنَصَّبَ حَيْمَنَهُ وَرَاءَ مَجْدَلِ عَدْرَ.²²وَحَدَتْ إِذْ كَانَ إِسْرَائِيلُ سَاكِنًا فِي تِلْكَ الْأَرْضِ أَنَّ رَاوِيْنَ ذَهَبَ وَاصْطَلَعَ مَعَ بِلْهَةَ سُرَّتِيَةِ أَبِيهِ. وَسَمِعَ إِسْرَائِيلُ.²³بَنُو لَيْئَةَ، رَاوِيْنُ بَكْرُ يَعْقُوبَ، وَسَمْعُونُ، وَلَؤِي، وَهَوْدَا،

loins;¹² And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.¹³ And God went up from him in the place where he talked with him.¹⁴ And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.¹⁵ And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.¹⁶ And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.¹⁷ And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.¹⁸ And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.¹⁹ And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.²⁰ And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.²¹ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.²² And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:²³ The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:²⁴ The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:²⁵ And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:²⁶ And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.²⁷ And Jacob came unto

وَبَيْسَاكُرَ، وَزَبُولُونَ.²⁴ وَأَبْنَا رَاجِيلَ، يُوسُفَ، وَبَنِيَامِينَ.²⁵ وَأَبْنَا بِلْهَةَ جَارِيَةِ رَاجِيلَ، دَانَ، وَنَفْتَالِي.²⁶ وَأَبْنَا زَلْفَةَ جَارِيَةِ لَيْئَةَ، جَادُ، وَأَشِيرَ. هَؤُلَاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ وُلِدُوا لَهُ فِي قَدَّانِ أَرَامَ.²⁷ وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ إِلَى مَمَرَا قَرْيَةِ أَرْبَعِ، الَّتِي هِيَ حَبْرُونُ حَيْثُ تَعَرَّبَ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقَ.²⁸ وَكَانَتْ أَيَّامُ إِسْحَاقَ مِئَةً وَتَمَانِينَ سَنَةً.²⁹ فَأَسْلَمَ إِسْحَاقُ رُوحَهُ وَمَاتَ وَانْصَمَّ إِلَى قَوْمِهِ شَيْخًا وَسَبْعَانَ أَيَّامًا، وَدَفَنَهُ عِيسُو وَيَعْقُوبُ أَبْنَاهُ.

Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.²⁸ And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.²⁹ And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.